EL ESPAÑOL EN JAPÓN

Alberto Cañas Campo

En los albores del siglo XXI Japón mantiene su interés por el español como lengua de comunicación internacional. Interesan tanto las manifestaciones culturales en español como la potencialidad de nuestro idioma como instrumento de comunicación global. Los que ejercemos la profesión en estas tierras sabemos que a los japoneses les interesa tanto el mundo del español como el mundo en español.

Breve comentario sobre la situación del español en Japón

La presencia del español en los planes de educación primaria y secundaria de Japón es prácticamente testimonial,[1] como ocurre con el resto de las lenguas extranjeras, excepto el inglés.

El presente informe pretende medir la evolución de la enseñanza del español en las universidades e instituciones educativas japonesas durante los últimos diez años. Los datos disponibles en los estudios publicados hasta la fecha[2] se contrastan con los obtenidos mediante la encuesta realizada en distintas universidades durante el mes de diciembre del año 2005.

Gráfico 1. Estudiantes de español en las universidades japonesas (1995-2005)

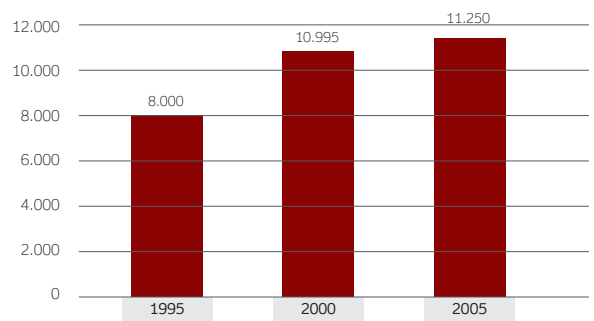
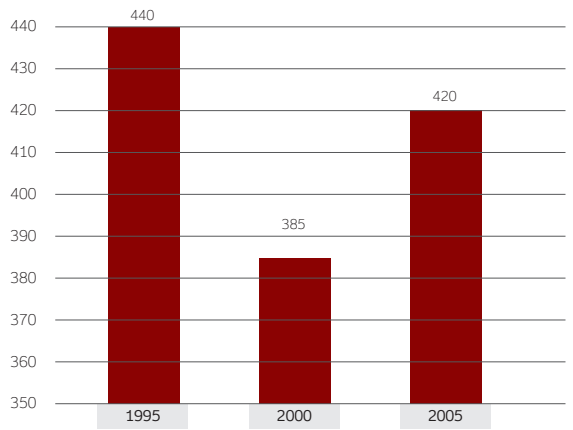


Gráfico 2. Profesores de español en las universidades japonesas (1995-2005)



En el contexto general de la evaluación realizada llama poderosamente la atención el notable incremento de la demanda de español en el ámbito universitario. Las cifras referentes al crecimiento de la demanda en los últimos diez años (véase el gráfico 1) y las oscilaciones en cuanto al número de profesores (véase el gráfico 2) ofrecen una idea aproximada de la situación de nuestra lengua en el contexto de la educación superior japonesa.

Las diecisiete universidades que cuentan con departamentos de Español[3] mantienen la tendencia al aumento tanto en el número de alumnos matriculados como en el nú-

Gráfico 3. Cursos semanales de lengua y cultura españolas en las universidades japonesas (1995-2005)

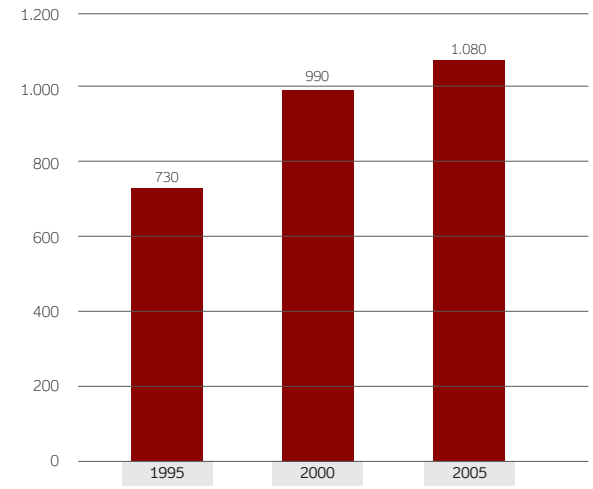
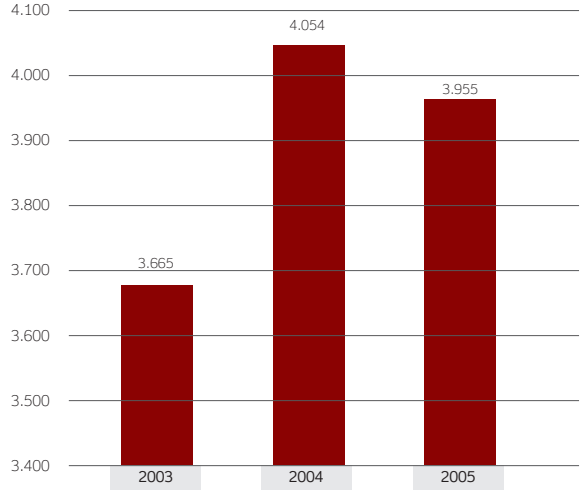


Gráfico 4. Alumnos matriculados en cursos de español de extensión universitaria en Japón (2003-2005)



mero de cursos, cuya evolución puede verse en el gráfico 3. Por su parte, el gráfico 4 presenta las cifras correspondientes a los alumnos matriculados en cursos de español de extensión universitaria en los últimos tres años, cursos que comenzaron a regularizarse en Japón en el año 2000.

En cuanto al resto de los centros de enseñanza superior, algunos han optado por excluir la enseñanza de segundas lenguas extranjeras, entre ellas el español, del ámbito de sus currículos en el marco de la profunda reconversión administrativa que se está produciendo en la universidad japonesa.

Los datos de la encuesta realizada en universidades en diciembre de 2005 confirman la existencia de ochenta universidades (públicas y privadas) en las que se enseña el español como segunda lengua extranjera. A ellas hay que añadir la Universidad Nacional de Educación a Distancia, que, a través de la radio y la televisión, también ofrece cursos de español.

Teniendo en cuenta el nivel de participación[4] y la información obtenida mediante la encuesta, se puede hacer una estimación ponderada sobre el número de alumnos que se aproximaría a unos 60.000 estudiantes de español en las universidades japonesas, excluida la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Conclusiones

Como conclusión cabe señalar que el mundo universitario japonés mantiene su interés por la enseñanza del español como lengua de cultura y comunicación internacional. También se detecta un interés creciente por los estudios latinoamericanos en el marco de la educación intercultural, fundamentalmente en los niveles de posgrado, maestría y doctorado.

Además, como ya se ha señalado, la enseñanza del español mantiene constante su presencia en el ámbito de la enseñanza no reglada tanto pública como privada. Así, los datos recogidos por la Embajada de España en Tokio señalan la existencia de más de 100 academias de español y más de 50 asociaciones culturales hispanojaponesas a finales de 2005,[5] y el Departamento Editorial de la NHK (Radiotelevisión Pública Japonesa) confirma la publicación de más de 250.000 volúmenes de sus cursos de español.

A los datos ya presentados habría que añadir los correspondientes a la enseñanza de la lengua y la cultura españolas en los centros culturales de los principales medios de comunicación social, cuya presencia abarca la práctica totalidad del territorio japonés. Y, en este sentido, resulta necesario mencionar el interés que el mode-

lo cultural hispano, en sentido amplio y en sus más diversas manifestaciones, suscita entre algunos sectores *nuevos* de la población japonesa como el empresarial y el de los jubilados. Con todo, la valoración positiva de la presencia del español en la sociedad japonesa no debería conducir a triunfalismos fáciles, pues, si bien es cierto y contrastado el interés de los japoneses por el español como lengua de comunicación internacional, todavía no alcanza los niveles de otras lenguas, como el inglés y el chino. ■

NOTAS

1. Anuario 2000 del Instituto Cervantes.

2. T. Fisac, «La enseñanza del español en Asia Oriental: la enseñanza del español en Japón», en *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2000*, Instituto Cervantes, Madrid; Plaza & Janés y Círculo de Lectores, Barcelona, 2000. Hiroto Ueda, «Presencia de la lengua española en el mundo y en Japón», *II Congreso Internacional de la Lengua Española*, Valladolid (octubre de 2001), en http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/, y la bibliografía general citada en http://www.cervantes.es/seg_nivel/biblioteca/Marcos_biblioteca_principal.jsp/ para la situación del español en Japón.

3. Datos correspondientes a las once universidades participantes en la encuesta realizada en las universidades japonesas en diciembre de 2005.

4. De un total de 104 solicitudes de información, 28 universidades han facilitado datos sobre el cuestionario y otras 12 han confirmado que el español no está incluido en la actualidad en sus planes de estudios.

5. Datos consultados en diciembre de 2005. Nueva página web de la Sección Cultural de la Embajada de España en Tokio: http://www2.gol.com/users/esptokio/jap/estudiarenjapon.htm/.

Alberto Cañas Campo es profesor de español de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Hokuriku en Kanazawa, Japón. También pertenece al Centro de Desarrollo Educativo desde su creación en abril de 2004.